



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 8.4.2016
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ**

**σύμφωνα με το άρθρο 294 παράγραφος 6 της Συνθήκης για τη λειτουργία της
Ευρωπαϊκής Ένωσης**

σχετικά με τη

**θέση του Συμβουλίου για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και
του Συμβουλίου για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών μέσω της
απλούστευσης των απαιτήσεων για την υποβολή ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην
Ευρωπαϊκή Ένωση και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012**

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ**

**σύμφωνα με το άρθρο 294 παράγραφος 6 της Συνθήκης για τη λειτουργία της
Ευρωπαϊκής Ένωσης**

σχετικά με τη

**θέση του Συμβουλίου για την έκδοση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και
του Συμβουλίου για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών μέσω της
απλούστευσης των απαιτήσεων για την υποβολή ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην
Ευρωπαϊκή Ένωση και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012**

1. ΙΣΤΟΡΙΚΟ

Ημερομηνία διαβίβασης της πρότασης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο 24.4.2013
και στο Συμβούλιο [COM(2013) 228 final - 2013/0119 COD¹]

Ημερομηνία γνωμοδότησης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και 11.7.2013
Κοινωνικής Επιτροπής (INT/700 - CES4005-2013):

Ημερομηνία καθορισμού της θέσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου 4.2.2014
σε πρώτη ανάγνωση:

Ημερομηνία έκδοσης της θέσης του Συμβουλίου: 11.3.2016

2. ΣΤΟΧΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Στόχος της πρότασης σχετικά με τα δημόσια έγγραφα είναι να μειωθεί η γραφειοκρατία και το κόστος για τους πολίτες και τις επιχειρήσεις, όταν χρειάζεται να υποβάλουν στις αρχές ενός κράτους μέλους δημόσιο έγγραφο που έχει εκδοθεί από τις αρχές ενός άλλου κράτους μέλους. Η πρόταση δεν ισχύει για δημόσια έγγραφα που εκδίδονται από τις αρχές τρίτων χωρών (ακόμη και αν τα έγγραφα αυτά έχουν ήδη γίνει δεκτά ως γνήσια από τις αρχές κράτους μέλους).

Σύμφωνα με την πρόταση, τα δημόσια έγγραφα σχετικά με ορισμένα θέματα (π.χ. γέννηση, γάμο ή εκπροσώπηση εταιρείας) που εκδίδονται σε ένα κράτος μέλος, πρέπει να γίνονται δεκτά ως αυθεντικά σε άλλο κράτος μέλος, χωρίς να είναι αναγκαίο να φέρουν σφραγίδα επικύρωσης της γνησιότητας (επισημείωση). Η πρόταση καταργεί επίσης σε όλες τις περιπτώσεις την υποχρέωση παροχής επικυρωμένων αντιγράφων και επικυρωμένων μεταφράσεων δημόσιων εγγράφων που έχουν εκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος. Η πρόταση ενισχύει την καταπολέμηση της απάτης, με τη θέσπιση συστήματος διοικητικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών, η οποία βασίζεται στο σύστημα πληροφόρησης για την εσωτερική

¹ Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προώθηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των πολιτών και των επιχειρήσεων μέσω της απλούστευσης της αποδοχής ορισμένων δημοσίων εγγράφων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1024/2012

αγορά (IMI) που θα δώσει τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να επικοινωνούν μεταξύ τους σε περίπτωση αμφιβολίας ως προς τη γνησιότητα ενός δημόσιου εγγράφου. Η πρόταση εισάγει αυτοτελή πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα της Ένωσης για διασυνοριακή χρήση, προκειμένου να αποφευχθούν οι μεταφραστικές απαιτήσεις. Η πρόταση δεν καλύπτει την αναγνώριση σε ένα κράτος μέλος του περιεχομένου ενός δημόσιου εγγράφου που έχει εκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος.

3. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Συνολικά, η θέση του Συμβουλίου υποστηρίζει τον κύριο στόχο της πρότασης της Επιτροπής, δηλαδή τη μείωση της γραφειοκρατίας και του κόστους για τους πολίτες και, ως εκ τούτου, την απλούστευση της κυκλοφορίας ορισμένων δημόσιων εγγράφων. Ωστόσο, το Συμβούλιο επέφερε ορισμένες αλλαγές στην πρόταση της Επιτροπής.

Όσον αφορά τους τομείς που καλύπτονται από τον κανονισμό, το κείμενο του Συμβουλίου καλύπτει δημόσια έγγραφα προς όφελος των πολιτών, ιδίως έγγραφα που αφορούν την προσωπική κατάσταση, αλλά δεν περιλαμβάνει έγγραφα που σχετίζονται με τις επιχειρήσεις. Ωστόσο, σύμφωνα με τις τριμερείς συζητήσεις, το κείμενο του Συμβουλίου καλύπτει τα έγγραφα που αφορούν την προσωπική κατάσταση σε μεγάλο αριθμό τομέων. Περιλαμβάνει επίσης αναθεωρημένη ρήτρα επανεξέτασης η οποία κάνει λόγο για ορισμένα δημόσια έγγραφα που αφορούν τις επιχειρήσεις και τους πολίτες και προβλέπει ότι, σε ημερομηνία προγενέστερη της ημερομηνίας για την γενική επανεξέταση του κανονισμού, θα πραγματοποιηθεί επανεξέταση για να εξεταστεί η προσθήκη αυτών των πρόσθετων τομέων στον κανονισμό.

Στο κείμενο του Συμβουλίου τα αυτοτελή πολύγλωσσα τυποποιημένα έντυπα έχουν καταστεί βοηθητικά εργαλεία για τη μετάφραση που πρέπει να επισυνάπτονται στα δημόσια έγγραφα. Ωστόσο, σύμφωνα με τα αποτελέσματα των τριμερών συζητήσεων, το κείμενο του Συμβουλίου εισάγει επτά πρόσθετα έντυπα για την αποφυγή των μεταφραστικών απαιτήσεων σε πρόσθετους τομείς.

Το κείμενο του Συμβουλίου επιτρέπει στα κράτη μέλη προορισμού να ζητούν επικυρωμένες μεταφράσεις δημόσιων εγγράφων σε γλώσσες άλλες από αυτές που γίνονται ρητά δεκτές από κάθε κράτος μέλος. Ωστόσο, σύμφωνα με τις τριμερείς συζητήσεις, το κείμενο του Συμβουλίου διευκρινίζει ότι όταν ένα δημόσιο έγγραφο συνοδεύεται από πολύγλωσσο τυποποιημένο έντυπο, η μετάφραση του εγγράφου μπορεί να απαιτείται μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις.

Το κείμενο του Συμβουλίου επισημαίνει ότι, αν και η αρχή του κράτους μέλους δεν μπορεί να απαιτήσει επισημείωση σε δημόσιο έγγραφο που έχει εκδοθεί από αρχή άλλου κράτους μέλους, οι πολίτες μπορούν να συνεχίσουν να ζητούν επισημείωση. Ωστόσο, σύμφωνα με τις τριμερείς συζητήσεις, το κείμενο του Συμβουλίου περιλαμβάνει την υποχρέωση για τα κράτη μέλη και την Επιτροπή να ενημερώνουν τους πολίτες σχετικά με το περιεχόμενο του κανονισμού τόσο σε προσωπικές επαφές όσο και σε επαφές μέσω διαδικτυακών πυλών πληροφόρησης.

Παρά τις αλλαγές που επέφερε το Συμβούλιο, διατηρούνται οι βασικές αρχές της πρότασης της Επιτροπής, δηλαδή η κατάργηση της απαίτησης επισημείωσης, η απλούστευση των διατυπώσεων σχετικά με τις μεταφράσεις και τα επικυρωμένα αντίγραφα και η χρήση του IMI ως συστήματος συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών για την καταπολέμηση της απάτης. Εκτός των τροποποιήσεων στην πρόταση, όπως συμφωνήθηκαν από τους

συννομοθέτες στις τριμερείς συζητήσεις, προσαρμόστηκε ο τίτλος του προτεινόμενου κανονισμού.

Έπειτα από τις ανεπίσημες τριμερείς συζητήσεις που πραγματοποιήθηκαν στις 15 Ιουλίου 2015, στις 17 Σεπτεμβρίου 2015, στις 28 Σεπτεμβρίου 2015, στις 6 Οκτωβρίου 2015 και στις 13 Οκτωβρίου 2015, το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο κατέληξαν σε προσωρινή πολιτική συμφωνία επί του κειμένου.

Η εν λόγω πολιτική συμφωνία επιβεβαιώθηκε από το Συμβούλιο στις 3 Δεκεμβρίου 2015 και στις 11 Μαρτίου 2016 το Συμβούλιο εξέδωσε τη θέση του σε πρώτη ανάγνωση.

4. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Δεδομένου ότι όλες οι τροπολογίες στην πρόταση της Επιτροπής συζητήθηκαν στη διάρκεια των ανεπίσημων τριμερών συζητήσεων, η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί τις τροπολογίες τις οποίες ενέκρινε το Συμβούλιο κατά τον καθορισμό της θέσης του σε πρώτη ανάγνωση.